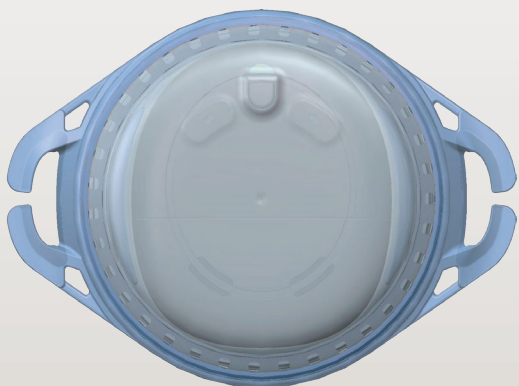


# Aqua+ for Kanso™

User Guide



EN RU UK KK PL HE

CP950

*Hear now. And always*

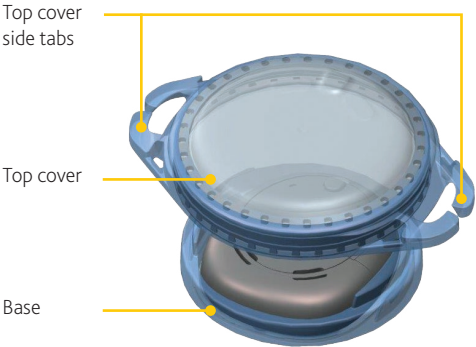


## Contents

<b>EN</b>	Cochlear™ Nucleus® Aqua+ for Kanso — Instructions	1
<b>RU</b>	Инструкции по использованию чехла Cochlear™ Nucleus® Aqua+ для Kanso	17
<b>UK</b>	Cochlear™ Nucleus® Aqua+ для Kanso — інструкція	33
<b>KK</b>	Cochlear™ Nucleus® Aqua+ for Kanso — Нұсқаулар	49
<b>PL</b>	Akcesorium Cochlear™ Nucleus® Aqua+ dla Kanso — instrukcje	65
<b>HE</b>	Cochlear™ Nucleus® Aqua+ הוראות – Kanso של	81

# Aqua+ for Kanso™ Sound Processor

EN



The **Cochlear™ Aqua+ for Kanso™** is a re-usable sealable cover that keeps your Cochlear™ Kanso Sound Processor (model number: CP950) dry during use in or around water (e.g. when swimming, surfing, or just having fun splashing around). It is worn on your implant with your sound processor sealed inside.

The Aqua+ is intended for use by recipients using the Kanso Sound Processor with specific disposable batteries. It should only be used by recipients who can either remove the sound processor themselves if it's causing discomfort or who can indicate any discomfort to their parent or caregiver.

The **Cochlear Headband** is a retention option that holds Aqua+ more securely on your head.

The **Nucleus® Safety Line** is a retention option to help prevent accidental loss of your Aqua+ by securing it to your clothing with a snap-lock clip.

Remotes and wireless accessories can be used with Aqua+, however they should be protected from water and kept dry.

Testing shows Aqua+ can be used at depths of up to 3 metres for up to 2 hours.

Testing shows Aqua+ can be re-used up to 50 times, but this may vary depending on your particular use of it.

There have been no reported undesirable side effects from using Aqua+.



## Battery use with Aqua+

For everyday use, most Kanso Sound Processor users will achieve at least 16 hours battery life with zinc air batteries.

But you cannot use zinc air batteries with Aqua+ as they need air and there is insufficient air inside Aqua+ when it's sealed.

**You must use other disposable batteries for your Kanso Sound Processor to work inside Aqua+. You can use alkaline, nickel metal hydride or silver oxide\* batteries.**

BATTERY TYPE	USE WITH AQUA+	ESTIMATED MINIMUM LIFE
(Zinc air - p675 - PR44)	(No)	(16 hours)
Alkaline (LR44)	Yes	1 hour
Nickel metal hydride (P675)	Yes	1 hour 30 min
Silver oxide (SR44)	Yes	3 hours

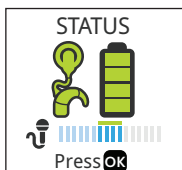
\* (USA) Silver oxide batteries are contraindicated by the FDA.



### NOTE

Battery life depends on your implant type, the thickness of skin over your implant, system settings and hearing situations. It can also vary between battery manufacturers.

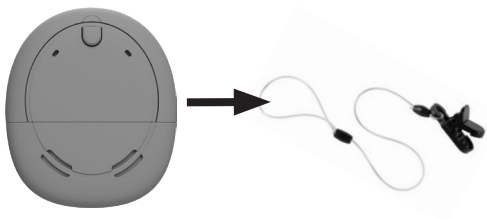
If you use a Cochlear Nucleus CR230 Remote Assistant, you can check your remaining battery life (when you're out of the water):



# Aqua+ for Kanso instructions

Before you get wet...

1. If you use a Safety Line, remove it from your sound processor (see your sound processor's user guide for instructions).



2. Change your zinc air batteries to a battery type that can be used with Aqua+ (see your sound processor's user guide for instructions on changing batteries).



See page 3 for batteries you can use with Aqua+.

3. Open the Aqua+ housing.  
Put your fingers under the top cover's side tabs and press your thumbs on the raised sides of the base.



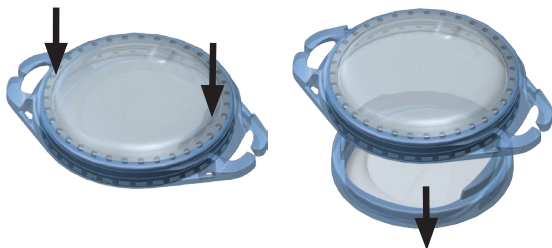
**CAUTION**

Don't damage the soft top cover with your fingernails.



**TIP**

You can gently bend the Aqua+ side tabs towards you, and press alternately on the left then right side until the base pops out.



4. Check both halves for damage (e.g. scratches, tears) or contamination (e.g. sand, hair, sunscreen).  
If it is damaged, use a new Aqua+.



**CAUTION**

Anything that affects the seal may cause water to leak in and damage your sound processor.

5. Place your sound processor **button side up** in the Aqua+ base unit.



**TIPS**

- Your Aqua+ is shaped so your processor only fits in one way.
- If you use a Cochlear SoftWear™ pad, you can leave it on the processor.

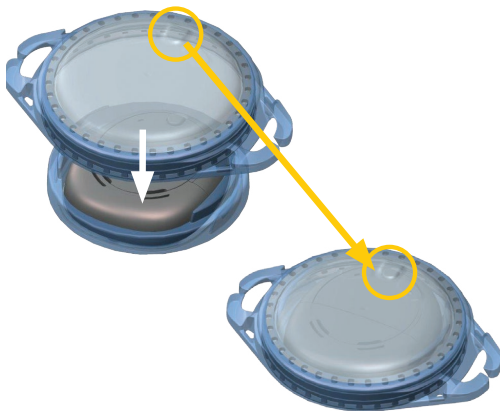


6. Put the Aqua+ top cover on the base unit (**line up the button shape on the top cover** with the button on your sound processor).



**TIP**

Make sure you **don't trap too much air** in the top cover. This may affect sound quality and comfort.



7. Turn the Aqua+ over and **firmly** press around the edges until the base is flush with the top cover.



**CAUTION**

Make sure your Aqua+ is properly sealed, so water doesn't leak in and damage your sound processor.

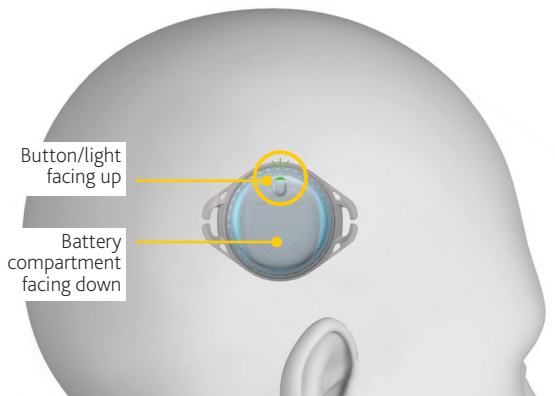


8. If you're worried about losing Aqua+ (e.g. in the surf), use the Safety Line to attach it to your clothing.



See *Safety Line instructions* on page 10.

9. Place the Aqua+ on your implant as normal, making sure the button/light are facing up.



10. Use a retention aid (such as **goggles** as shown here, or the Headband) to keep Aqua+ on your implant.



**IMPORTANT**

Make sure your sound processor is still in the correct position on your implant.



11. Finally, do the **Aqua+ for Kanso Checklist** to make sure you're ready to get wet!



- Using correct batteries (not zinc air)
- Aqua+ tightly sealed
- Safety Line attached if required
- Retention aid ready to use

12. Have fun!



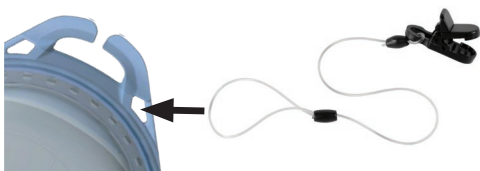
**IMPORTANT**

Don't forget you can't go deeper than 3 metres!

# Safety Line instructions

**⚠ WARNING** Retention lines longer than the Safety Line (standard length) are not recommended for use by children as they may present a risk of strangulation.

1. Thread the loop end of the line through the hole in the Aqua+.



2. Create a knot by passing the clip end of the line through the line loop. Pull it tight.



3. Lift the lever to open the clip. Place the clip over your clothing and press the lever down to close the clip.

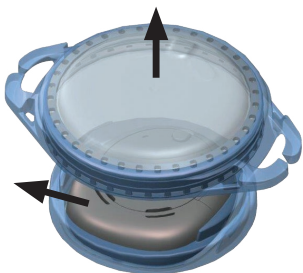




After you get wet...

## Care and storage

1. Rinse Aqua+ with clean water and dry with a soft cloth.
2. Open the Aqua+ top cover and remove your sound processor.



3. Place your Aqua+ in your dry aid kit overnight.
4. Once it's thoroughly dry, put the two halves together and test the seal by pressing down on the top:
  - If any air leaks out, you should not use it again.
5. If the seal is ok, **separate the two halves again** and place your Aqua+ in your storage case or the KANSO Activity Kit's waterproof case until you want to use it again.

## Cautions

- Where possible, avoid pressing the processor button with your fingernail as this can damage Aqua+.
- If your Aqua+ appears damaged or worn, replace it with a new one.
- If your sound processor does get wet, dry it with a soft dry cloth and place it in your dry aid kit for at least eight hours.
- If you use a Softwear pad or Headband, and you experience intermittent sound from your processor, try removing the Softwear pad or Headband.

## Warnings

- If your sound processor becomes unusually warm, remove it immediately and seek advice from your clinician. Parents/caregivers: if your recipient indicates discomfort, check if their sound processor is unusually warm.
- Small parts (e.g. batteries, Safety Line) may be a choking or strangulation hazard.
- If you experience tightness or pain at the implant site, or develop significant skin irritation, stop using your sound processor and contact your clinician.
- If you experience tightness or pain from your retention aid (e.g. Headband, goggles), either loosen it or replace it with a larger retention aid.
- If the coil magnet is too strong, pressure sores may develop at the implant site. If this happens, or if you experience any discomfort in this area, contact your clinician.
- Store spare magnets safely and away from cards that may have a magnetic strip (e.g. credit cards, bus tickets, etc).
- No modification of this equipment is allowed.
- Use only as intended.
- Report unexpected problems to your clinician.

## Other Information

### Environmental conditions

CONDITION	MINIMUM	MAXIMUM
Storage & transport temperature	-10°C (14°F)	+55°C (131°F)
Storage & transport humidity	0% RH	90% RH
Operating temperature	+5°C (41°F)	+40°C (104°F)
Operating relative humidity	0% RH	90% RH
Operating pressure	700 hPa	1060 hPa

### Certification and applied standards

Aqua+ for Kanso Sound Processor fulfils the essential requirements listed in Annex 1 of the EC directive 90/385/EEC on Active Implantable Medical Devices as per the conformity assessment procedure in Annex 2.

The year in which authorisation to affix the CE mark was granted was 2016.



## Warranty

The use of Aqua+ will not impact your Nucleus Global Limited Warranty. Your Nucleus Global Limited Warranty will not be void in circumstances where Aqua+ is used in water with Kanso Sound Processors with non-zinc air batteries only, in accordance with the Aqua+ instructions.

## Legal statement

The statements made in this guide are believed to be true and correct as of the date of publication. However, specifications are subject to change without notice.

© Cochlear Limited 2016

# Labelling symbols

The following symbols may appear on Aqua+ components and/ or packaging.



Refer to instruction manual



Specific warnings or precautions associated with the device, which are not otherwise found on the label



Manufacturer



Authorised representative in the European Community



Catalogue number



Serial number



Batch code



Date of manufacture



Temperature limits



CE registration mark with notified body number

**Rx Only**

By prescription



Recyclable material



Dispose of electrical components in accordance with your local regulations

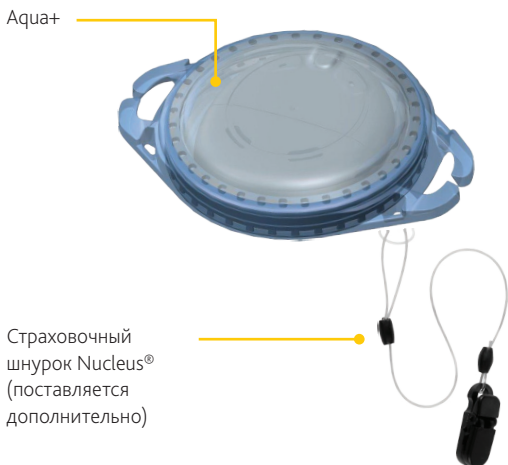
Ingress Protection Rating:

**IP68**

- Protected against failure from dust penetration
- Protected against failure from continuous immersion in water up to 3 metres deep for up to 2 hours

# Звуковой процессор с чехлом Aqua+ для Kanso™

RU



Чехол **Cochlear™ Aqua+ для Kanso™** — это многоразовый герметичный чехол, который позволяет сохранить звуковой процессор Cochlear™ Kanso (номер модели: CP950) сухим при его использовании в воде или у воды (например, во время плавания, серфинга или других водных развлечений). Он надевается на звуковой процессор, герметизируя его при ношении над имплантом.

Чехол Aqua+ предназначен для пользователей звуковых процессоров Kanso при условии использования со специальными одноразовыми батарейками. Его следует использовать только пациентам, которые могут самостоятельно снять звуковой процессор, если он создает дискомфорт, или которые могут сообщить о любом дискомфорте родителям или лицу, осуществляющему уход.

**Головная повязка Cochlear** — это средство фиксации, надежно удерживающее чехол Aqua+ на голове.

**Страховочный шнурок Nucleus®** — это средство фиксации, помогающее предотвратить случайную потерю чехла Aqua+ благодаря креплению к одежде с помощью зажима с защелкой.

Устройства дистанционного управления и беспроводные аксессуары можно использовать с чехлом Aqua+, однако они должны быть защищены от намокания.

В ходе испытаний было выяснено, что чехол Aqua+ можно использовать при погружении на глубину до 3 метров в течение периода до 2 часов.

Испытания показали, что чехол Aqua+ можно использовать повторно до 50 раз, но это число может меняться в зависимости от особенностей применения.

Сообщений о нежелательных побочных эффектах использования чехла Aqua+ не поступало.



## Использование батареек с чехлом Aqua+

При повседневном использовании звукового процессора Kanso срок службы воздушно-цинковых батареек в большинстве случаев составляет не менее 16 часов.

Однако использование воздушно-цинковых батареек с чехлом Aqua+ запрещено, поскольку в герметично закрытом чехле Aqua+ недостаточно воздуха для их работы.

**Для звукового процессора Kanso, работающего внутри чехла Aqua+, необходимо использовать другие одноразовые батарейки. Можно использовать щелочные, никель-металлгидридные или серебряно-оксидные\* батарейки.**

ТИП БАТАРЕЙКИ	ИСПОЛЬЗУЕТСЯ С ЧЕХЛОМ AQUA+	ПРИМЕРНОЕ МИНИМАЛЬНОЕ ВРЕМЯ РАБОТЫ
(Воздушно-цинковая — р675, PR44)	(Нет)	(16 часов)
Щелочная (LR44)	Да	1 час
Никель-металлгидридная (Р675)	Да	1 час 30 мин
Серебряно-оксидная (SR44)	Да	3 часа

\* (Информация для США) Серебряно-цинковые батарейки противопоказаны к использованию Управлением США по надзору за качеством пищевых продуктов и лекарственных средств (FDA).



### ПРИМЕЧАНИЕ

Время работы батарейки зависит от типа импланта, толщины кожи, покрывающей имплант, настроек системы и звуковой среды. Также оно зависит от производителя батарейки.

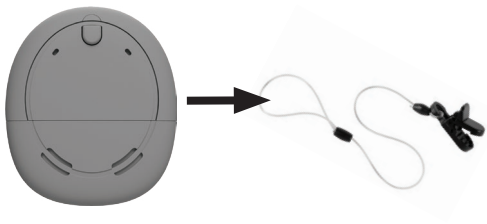
Если используется устройство дистанционного управления Cochlear Nucleus CR230, можно проверить оставшийся срок службы батареи (не находясь при этом в воде).



# Инструкции по использованию чехла Aqua+ для Kanso

Перед погружением в воду...

1. Если используется страховочный шнурок, выньте его из звукового процессора (инструкции см. в руководстве пользователя звукового процессора).



2. Замените воздушно-цинковые батарейки батарейками другого типа, которые пригодны для использования с чехлом Aqua+ (инструкции по замене батареек см. в руководстве пользователя звукового процессора).



Сведения о батарейках, пригодных для использования с чехлом Aqua+, см. на стр. 19.

3. Откройте корпус чехла Aqua+.  
Расположите пальцы под выступами крышки и нажмите большими пальцами на выпуклую область сверху.



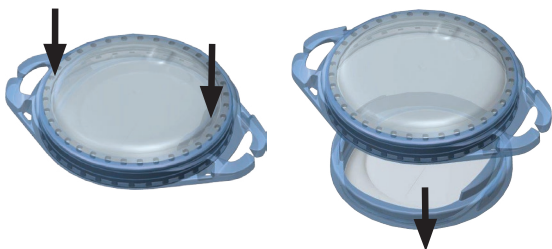
**ВНИМАНИЕ!**

Не повредите мягкую крышку ногтями.



**СОВЕТ**

Можно аккуратно загнуть вверх боковые выступы крышки чехла Aqua+ и поочередно нажимать на левую и правую сторону до тех пор, пока основание не отсоединится.



4. Проверьте обе части на наличие повреждений (например, царапин или порезов) и загрязнений (например, попадание песка, волос, солнцезащитного крема).

Если они повреждены, используйте новый чехол Aqua+.



**ВНИМАНИЕ!**

Любые нарушения герметичности могут привести к попаданию воды и повреждению звукового процессора.

5. Вставьте звуковой процессор **стороной с кнопкой вверх** в основание чехла Aqua+.



#### СОВЕТЫ

- Форма чехла Aqua+ позволяет расположить в нем звуковой процессор только одним способом.
- Если вы используете подкладку Cochlear SoftWear™, можно оставить ее на процессоре.

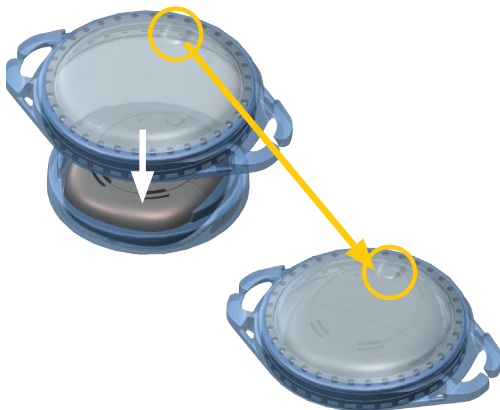


6. Установите крышку чехла Aqua+ на основании.  
**Совместите выпуклость в форме кнопки на крышке** с кнопкой на звуковом процессоре.



#### СОВЕТ

Следите за тем, чтобы под крышку **не попало слишком много воздуха**. Это может ухудшить качество звука и уровень комфорта.



7. Поверните чехол Aqua+ другой стороной и **крепко** прижмите края по кругу, чтобы основание плотно прилегло к крышке.



**ВНИМАНИЕ!**

Проверьте герметичность чехла Aqua+, чтобы убедиться в том, что вода не попадет внутрь и не повредит звуковой процессор.

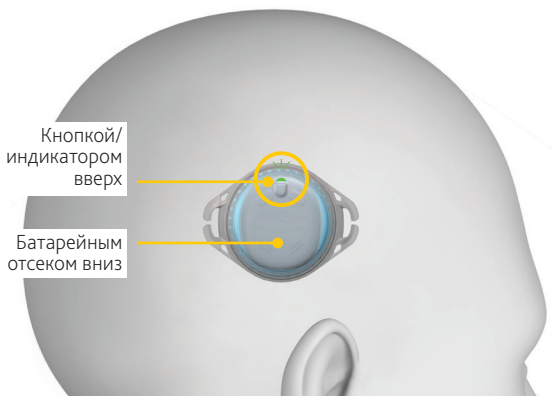


8. Если вы боитесь потерять чехол Aqua+ (например, в волнах приюба), прикрепите его к одежде страховочным шнурком.



См. раздел *Инструкции по использованию страховочного шнурка* на стр. 26.

9. Поместите чехол Aqua+ на имплант как обычно, убедившись, что кнопка и индикатор направлены вверх.



10. Используйте средства фиксации (например, **защитные очки**, как показано на рисунке, либо головную повязку), чтобы удерживать чехол Aqua+ на импланте.



**ВАЖНО!**

Убедитесь, что звуковой процессор правильно расположен на импланте.



11. Наконец, проверьте **чехол Aqua+ для Kanso по контрольному списку**, чтобы убедиться в его готовности к погружению в воду.



- Используются надлежащие батарейки (не воздушно-цинковые)
- Чехол Aqua+ герметичен
- Страховочный шнурок прикреплен (если требуется)
- Средство фиксации готово к использованию

12. Приятного отдыха!



**ВАЖНО!**

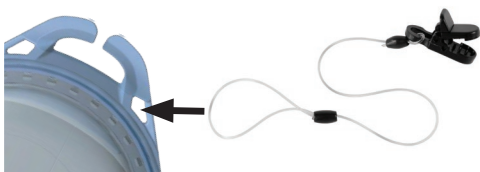
Не забудьте, что нельзя погружаться больше чем на 3 метра.

# Инструкции по использованию страховочного шнура

## ОСТОРОЖНО!

Во избежание риска удушья для детей не рекомендуется использовать фиксирующие шнуры, длина которых превышает длину страховочного шнура.

1. Пропустите конец с петлей шнура сквозь отверстие в чехле Aqua+.



2. Завяжите узел, пропустив конец шнура с защелкой через петлю шнура. Туго затяните его.



3. Поднимите рычажок, чтобы открыть зажим. Поместите зажим на одежду и закройте зажим, нажав на рычажок.

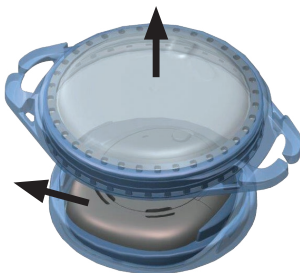




После погружения в воду...

## Уход и хранение

1. Ополосните чехол Aqua+ чистой водой и протрите насухо мягкой тканью.
2. Откройте крышку чехла Aqua+ и извлеките звуковой процессор.



3. Поместите чехол Aqua+ в набор для сушки на ночь.
4. После того, как чехол полностью высохнет, сложите две половины вместе и проверьте герметичность, нажав на верхнюю часть:
  - если воздух выходит из чехла, не следует использовать чехол снова.
5. Если герметичность не нарушена, **снова отсоедините две половины** и положите чехол Aqua+ в футляр для хранения или водонепроницаемый футляр из набора Kanso для занятий спортом до тех пор, пока он снова не понадобится.

## Предупреждения

- По возможности старайтесь не нажимать на кнопку процессора ногтем, так как это можно повредить чехол Aqua+.
- В случае повреждения или износа чехла Aqua+ замените его новым чехлом.
- Если звуковой процессор все же намок, просушите его мягкой сухой тканью и поместите в набор для сушки как минимум на восемь часов.
- Если вы используете подкладку SoftWear или головную повязку, и звуковой сигнал от процессора прерывистый, попробуйте снять подкладку SoftWear или головную повязку.

## Предостережения

- Если звуковой процессор нагревается больше обычного, немедленно снимите его и обратитесь к врачу-консультанту. Родителям/лицам, осуществляющим уход: при наличии у пользователя признаков дискомфорта проверьте, не нагрелся ли звуковой процессор больше обычного.
- Детали малого размера (например, батарейки и страховочный шнурок) могут создать угрозу удушья.
- При появлении давления или боли в области размещения импланта или при выраженном раздражении кожи прекратите использование звукового процессора и обратитесь к врачу-консультанту.
- Если при ношении средства фиксации (например, головной повязки или защитных очков) ощущается сильное давление или боль, ослабьте застежку или используйте средство фиксации большей длины.
- Если магнит катушки слишком сильный, в области размещения импланта могут образоваться пролежни. Если это происходит или вы испытываете дискомфорт в этой области, обратитесь к врачу-консультанту.
- Храните запасные магниты в безопасном месте и отдельно от карточек с магнитной полосой (например, кредитных карт, проездных билетов и т. д.).
- Запрещается любое изменение данного оборудования.
- Используйте устройство только по назначению.
- Сообщайте о неожиданных проблемах врачу-консультанту.

# Дополнительная информация

## Условия окружающей среды

ПАРАМЕТР	МИНИМУМ	МАКСИМУМ
Температура хранения и транспортировки	-10 °C (14 °F)	+55 °C (131 °F)
Влажность при хранении и транспортировке	0 %	90 %
Рабочая температура	+5 °C (41 °F)	+40 °C (104 °F)
Относительная влажность при работе	0 %	90 %
Рабочее давление	700 гПа	1060 гПа

## Сертификация и действующие стандарты

Чехлы Aqua+ для звуковых процессоров Kanso отвечают основным требованиям, перечисленным в Приложении 1 к Директиве ЕС 90/385/ЕЕС по активным имплантируемым медицинским устройствам (оценка соответствия проводилась согласно процедуре, указанной в Приложении 2).

Разрешение на использование знака CE получено в 2016 г.



## Гарантийная карта

Использование чехла Aqua+ не влияет на международную ограниченную гарантию устройств Nucleus. Международная ограниченная гарантия устройств Nucleus не утратит силу только в том случае, если чехол Aqua+ используется в воде со звуковыми процессорами Kanso, работающими не от воздушно-цинковых батареек, в соответствии с инструкциями по применению чехла Aqua+.

## Юридическое положение

Содержащиеся в данном руководстве сведения считаются истинными и правильными на день публикации. Однако технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

© Cochlear Limited, 2016

# Маркировочные обозначения

Указанные ниже обозначения могут присутствовать на компонентах и упаковке чехла Aqua+.



Обратитесь к руководству по эксплуатации



Специальные предостережения и меры предосторожности, относящиеся к устройству, которые не указаны на этикетке



Производитель



Официальный представитель в Европейском сообществе



Номер по каталогу



Серийный номер



Код партии



Дата изготовления



Температурные ограничения



Регистрационный знак CE с номером уполномоченного органа

**Rx Only**

По рецепту



Подлежит вторичной переработке



Компоненты электрооборудования должны утилизироваться в соответствии с местными нормативными требованиями

Степень защиты корпуса:

**IP68**

- Защищено от поломки в результате проникновения пыли
- Защищено от поломки в результате погружения в воду на глубину до 3 метров в течение периода до 2 часов

# Aqua+ для звукового процесора Kanso™

UK

Aqua+



Шнур для кріплення  
Nucleus® (додатковий  
аксесуар)



Язички  
на боках  
верхньої  
кришки



Верня  
кришка

Основа

**Cochlear™ Aqua+ для Kanso™** – це водонепроникний чохол для повторного використання, завдяки якому звуковий процесор Cochlear™ Kanso (номер моделі: CP950) залишається сухим під час використання у воді та біля води (наприклад, під час плавання, занять серфінгом або просто плескання у воді). Він носить поверх імпланта, забезпечуючи герметичність розміщеного всередині звукового процесора.

Aqua+ призначений для використання реципієнтами звукового процесора Kanso разом зі спеціальними одноразовими батареями. Він повинен використовуватися тільки реципієнтами, які можуть зняти звуковий процесор самостійно, якщо носіння викликає дискомфорт, або можуть повідомити про будь-який дискомфорт своїм батькам або доглядачам.

**Пов'язка на голову Cochlear** – засіб фіксації, який надійніше утримує Aqua+ на голові.

**Шнур для кріплення Nucleus®** – це засіб фіксації, який дозволяє попередити випадкову втрату Aqua+, кріплячи його до одягу за допомогою кліпси з пружинним замком.

Разом із Aqua+ можна використовувати пульти дистанційного керування і бездротові аксесуари, проте вони мають бути захищені від води та залишатися сухими.

Випробування показали, що Aqua+ можна використовувати на глибині до 3 метрів протягом до 2 годин.

Випробування показали, що Aqua+ можна скористатися до 50 разів, проте це значення може різнитися залежно від конкретних умов експлуатації.

Також не було зареєстровано жодних небажаних побічних ефектів внаслідок використання Aqua+.



## Використання батареї разом із Aqua+

За щоденного використання повітряно-цинкових батарей у більшості користувачів звукового процесора Kanso строк служби батареї становить принаймні 16 годин.

Проте повітряно-цинкові батареї не можна використовувати разом із Aqua+, оскільки їм потрібне повітря, якого недостатньо усередині герметичного Aqua+.

**Необхідно використовувати інші одноразові батареї для звукового процесора Kanso, який знаходиться усередині Aqua+. Можна використовувати лужні, нікель-метал-гідридні або оксидно-срібні\* батареї.**

ТИП БАТАРЕЇ	ВИКОРИСТАННЯ З AQUA+	РОЗРАХУНКОВИЙ МІНІМАЛЬНИЙ СТРОК СЛУЖБИ
(повітряно-цинкові – р675 –PR44)	(ні)	(16 год)
Лужні (LR44)	Так	1 год
Нікель-метал-гідридні (P675)	Так	1 год 30 хв
Оксидно-срібні (SR44)	Так	3 год

\* (США) Використання оксидно-срібних батарей протипоказане FDA.



### ПРИМІТКА

Строк служби батареї залежить від типу вашого імпланта, товщини шкіри над імплантом, системних параметрів та акустичного оточення. Також він може різнитися залежно від виробника батареї.

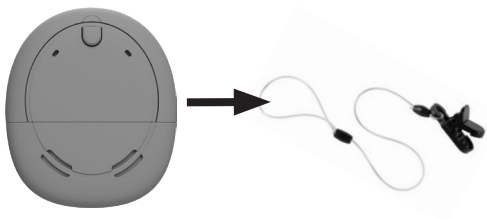
Якщо ви використовуєте пульт дистанційного керування Cochlear Nucleus CR230, ви можете перевірити строк служби батареї, що залишився (коли знаходитесь не у воді):



# Інструкції до Aqua+ для Kanso

## Перш ніж зайти у воду

1. Якщо використовується шнур для кріплення, зніміть його зі звукового процесора (див. Інструкцію користувача звукового процесора).



2. Замініть повітряно-цинкові батареї на батареї типу, який можна використовувати разом із Aqua+ (вказівки щодо заміни батарей див. у Інструкції користувача звукового процесора).



Перелік батарей, які можна використовувати разом із Aqua+, див. на стор. 35.

3. Відкрийте корпус Aqua+.  
Поставте пальці під язички на боках верхньої кришки і натисніть великими пальцями на піднесені боки основи.



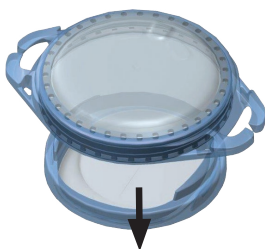
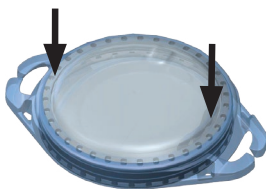
**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ**

Не пошкодьте м'яке верхнє покриття нігтями.



**ПОРАДА**

Можна обережно зігнути язички на боках Aqua+ у напрямку до себе і натискати по черзі з лівого та правого боку, доки основа не вивільниться.



4. Перевірте обидві половини на наявність пошкоджень (наприклад, подряпин або розривів) або забруднення (наприклад, пісок, волосся, сонцезахисний крем). Якщо наявні пошкодження, використайте новий Aqua+.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ**

Будь-які фактори, що впливають на герметичність, можуть спричинити протікання води і пошкодження звукового процесора.

5. Помістіть звуковий процесор **кнопкою вгору** на блок основи Aqua+.



**ПОРАДИ**

- Aqua+ має таку форму, що процесор можна встановити тільки в один спосіб.
- Якщо використовується підкладка Cochlear SoftWear™, її можна залишити на процесорі.

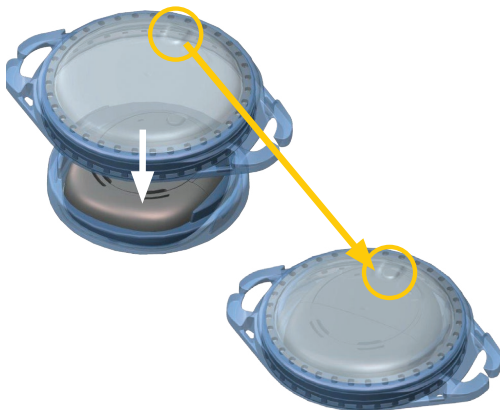


6. Встановіть верхню кришку Aqua+ на блок основи (**вирівняйте заглиблення під кнопку на верхній кришці з кнопкою на звуковому процесорі**).



**ПОРАДА**

Переконайтеся, що **під верхньою кришкою не лишилося багато повітря**. Це може вплинути на якість звуку та зручність.



7. Оберніть Aqua+ і **сильно** натисніть по краях, доки основа не опиниться на одному рівні з верхньою кришкою.



#### ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

Переконайтеся у належній герметичності Aqua+, щоб уникнути потрапляння води та пошкодження звукового процесора.

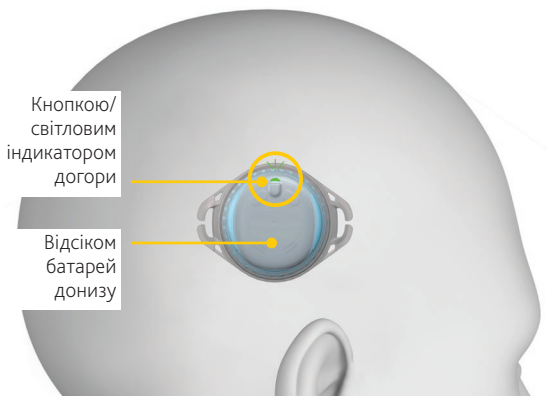


8. Якщо вас непокоїть можливість втрати Aqua+ (наприклад, у морських хвилях), використовуйте шнур для кріплення, щоб прикріпити його до одягу.



Див. розділ *Інструкції до шнура для кріплення* на стор. 42.

9. Помістіть Aqua+ на імплант як звичайно, переконавшись, що кнопка/світловий індикатор знаходяться зверху.



10. Використайте допоміжний засіб фіксації (наприклад, окуляри, як показано тут, або пов'язку на голову), щоб утримувати Aqua+ на імпланті.



**ВАЖЛИВО**

Переконайтеся, що ваш звуковий процесор досі знаходиться у правильному положенні на вашому імпланті.



11. Нарешті виконайте **перевірку Aqua+ для Kanso за контрольним списком**, щоб переконатися у тому, що ви готові опинитися у воді!



- ✓ Використовуються батареї правильного типу (не повітряно-цинкові)
- ✓ Забезпечена надійна герметизація Aqua+
- ✓ Шнур для кріплення приєднаний, якщо це необхідно
- ✓ Допоміжний засіб фіксації готовий до використання

12. Насолоджуйтесь!



**ВАЖЛИВО**

Не забувайте, що не можна опинятися на глибині більше 3 метрів!

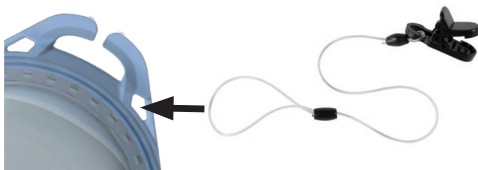
# Інструкції до шнура для кріплення



## ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Дітям не рекомендується використовувати довші шнури фіксації, ніж цей шнур для кріплення (стандартна довжина), оскільки вони створюють загрозу удушення.

1. Протягніть кінець шнура з петлею через отвір у Aqua+.



2. Створіть вузол, протягнувши кінець шнура з кліпсою через петлю шнура. Щільно затягніть.



3. Підніміть важіль, щоб відкрити кліпсу. Помістіть кліпсу на одяг і натисніть на важіль, щоб закрити її.

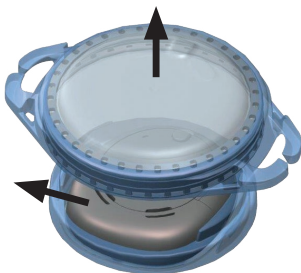




## Після використання

### Догляд та зберігання

1. Промийте Aqua+ чистою водою та протріть м'якою тканиною.
2. Відкрийте верхню кришку Aqua+ і вийміть звуковий процесор.



3. Помістіть Aqua+ у спеціальну сушильну камеру на ніч.
4. Після ретельного сушіння складіть дві половини і випробуйте герметичність, натиснувши зверху:
  - Якщо виходить повітря, слід утриматися від подальшого використання.
5. Якщо герметичність належна, **від'єднайте дві половини знову** і помістіть Aqua+ у футляр для зберігання або у водонепроникний футляр комплекту для спорту Kanso, доки знову не виникне потреба у використанні.

## Застереження

- Намагайтеся не натискати на кнопку процесора нігтем, оскільки так можна пошкодити Aqua+.
- Якщо на Aqua+ з'явилися ознаки пошкодження або зношення, замініть його на новий.
- Якщо звуковий процесор намокає, протріть його м'якою сухою тканиною і помістіть у спеціальну сушильну камеру принаймні на вісім годин.
- Якщо використовується підкладка Softwear або пов'язка на голову, і ви чуєте уривчастий звук з процесора, спробуйте зняти підкладку Softwear або пов'язку на голову.

## Попередження

- Якщо звуковий процесор стає незвично гарячим, негайно зніміть його та зверніться до свого лікаря. Батькам та доглядачам слід перевірити, чи не перегрівся звуковий процесор, якщо користувач виявляє ознаки дискомфорту.
- Невеликі частини (наприклад, батареї, шнур для кріплення) можуть становити загрозу удушення.
- Якщо ви відчуваєте стискання або біль у місці імпланта, або у вас виникло значне подразнення шкіри, припиніть використовувати звуковий процесор і зверніться до свого лікаря.
- Якщо ви відчуваєте стискання або біль внаслідок використання допоміжних засобів фіксації (наприклад, пов'язки на голову, окулярів), ослабте такий засіб або замініть на ширший.
- Якщо магніт катушки занадто потужний, на шкірі під імплантом може з'явитися пролежень. У такому разі (або якщо ви просто відчуваєте в цій області дискомфорт) зверніться до свого лікаря.
- Зберігайте запасні магніти в надійному місці подалі від карток із магнітною стрічкою (зокрема кредитних карток, проїзних квитків тощо).
- Не дозволяється модифікувати це обладнання.
- Використовувати тільки за призначенням.
- За виникнення проблем зверніться до свого лікаря.

# Інші відомості

## Умови експлуатації

УМОВИ	НЕ МЕНШЕ	НЕ БІЛЬШЕ
Температура під час зберігання та транспортування	-10°C (14°F)	+55°C (131°F)
Вологість під час зберігання та транспортування	0%	90%
Робоча температура	+5°C (41°F)	+40°C (104°F)
Робоча відносна вологість	0%	90%
Робочий тиск	700 гПа	1060 гПа

## Сертифікація та застосовні стандарти

Звукові процесори Aqua+ для Kanso відповідають основним вимогам, перелік яких наведено в Додатку I Директиви PE 90/385/EEC щодо активних медичних пристроїв, що імплантуються, згідно з процедурою підтвердження відповідності (Додаток II).

Дозвіл ставити знак відповідності CE надано у 2016 р.



## Гарантія

Використання Aqua+ жодним чином не впливає на міжнародну обмежену гарантію Nucleus. Ваша міжнародна обмежена гарантія Nucleus лишатиметься дійсною, якщо Aqua+ використовується у воді лише із звуковими процесорами Kanso, оснащеними не повітряно-цинковими батареями, і відповідно до Інструкції користувача Aqua+.

## Юридична інформація

Наведені в цій інструкції відомості вважаються дійсними та правдивими станом на дату публікації, проте технічні характеристики можуть змінюватися без попередження.

© Cochlear Limited, 2016

# Маркувальні символи

На компонентах та/або упаковці Aqua+ можуть бути такі символи:



Див. в Інструкції користувача



Специфічні попередження або застереження стосовно пристрою, які іншим чином не вказано на етикетці



Виробник



Авторизований представник у країнах ЄС



Номер за каталогом



Серійний номер



Номер партії



Дата виготовлення



Допустимі діапазони температур



Сертифікація знаком відповідності CE з номером уповноваженого органу

**Rx Only**

Використовуйте за приписом



Перероблюваний матеріал



Утилізуйте електричні компоненти згідно з місцевим законодавством

Ступінь захисту:

- Захищено від збоїв у роботі внаслідок проникнення пилу
- Захищено від збоїв внаслідок безперервного занурення в воду на глибину до 3 метрів протягом до 2 годин

**IP68**

# Aqua+ for Kanso™ дыбыс процессоры

КК



**Cochlear™ Aqua+ for Kanso™** – Cochlear™ Kanso дыбыс процессорын (үлгі нөмірі: CP950) су ішінде немесе айналасында (мысалы, жүзу, серфинг немесе жай ғана су шашып ойнау кезінде) пайдалану кезінде құрғақ етіп ұстайтын қайта пайдалануға болатын тығынды қақпақ. Бұл ішіне бекітілген дыбыс процессоры бар имплантқа кигізіледі.

Aqua+ қабы арнайы бір рет қолдануға арналған батареялары бар Kanso Sound Processor дыбыс процессорын пайдаланатын қабылдаушыларға арналған. Бұл тек ыңғайсыздық тудырған жағдайда дыбыс процессорын өздігінен ала алатын қабылдаушыларға немесе ата-анасының немесе күтушісінің ыңғайсыздық сезінгенін анықтай алатын адамдарға арналған.

**Cochlear жүзуге арналған бас киімі** – Aqua+ қабын басыңызда мықтап ұстайтын сақтық опциясы.

**Nucleus® қауіпсіздік құралы** – Aqua+ қабын киіміңізге бекіткішпен бекіту арқылы байқаусызда жоғалтып алудан қорғайтын сақтық опциясы.

Қашықтан басқару құралдарын және сымсыз керек-жарақтарды Aqua+ қабымен пайдалануға болады, дегенмен оларды судан қорғау және құрғақ сақтау керек.

Сынақ Aqua+ қабының 3 метрге дейінгі тереңдікте 2 сағатқа дейін пайдалануға болатынын көрсетті.

Сынақ нәтижесі Aqua+ қабын 50-ден көп рет қолдануға болатындығын көрсетті, бірақ бұл қолдану ерекшеліктеріне қарай басқаша болуы мүмкін.

Aqua+ қабын қолданудың жағымсыз әсерлері байқалмады.



## Аqua+ қабымен батареяны пайдалану

Күнделікті қолданыс үшін көптеген Kanso дыбыс процессорының пайдаланушылары мырышты ауасы бар батареялармен батареяның кемінде 16 сағаттық қызмет мерзіміне қол жеткізеді.

Бірақ Aqua+ қабына мырышты ауа батареяларын қолдану мүмкін емес, себебі оларға ауа қажет, ал Aqua+ қабы бекітілген кезде оның ішінде жеткілікті ауа болмайды.

**Aqua+ ішінде жұмыс істейтін Kanso дыбыс процессоры үшін басқа бір рет қолдануға арналған батареяларды пайдалануыңыз керек. Сілтілі, никель-металгидридті немесе күміс оксидті\* батареяларын пайдалануға болады.**

БАТАРЕЯ ТҮРІ	AQUA+ ҚАБЫМЕН ПАЙДАЛАНУ	КҮТІЛЕТІН ЕҢ АЗ ҚЫЗМЕТ ЕТУ ҰЗАҚТЫҒЫ
(Мырышты ауа - р675 - PR44)	(Жоқ)	(16 сағат)
Сілтілі (LR44)	Иә	(1 сағат)
Никель-металгидридті (P675)	Иә	1 сағат 30 минут
Күміс оксидті (SR44)	Иә	3 сағат

\* (АҚШ) Күміс оксидті батареяларға FDA тарапынан тыйым салынған.



### ЕСКЕРТПЕ

Батареяның қызмет мерзімі имплант түріне, имплант үстіндегі теріңіздің қалыңдығына, жүйе параметрлеріне және есту жағдайларына байланысты болады. Сондай-ақ, ол батарея өндірушілерінің арасында әртүрлі болуы мүмкін.

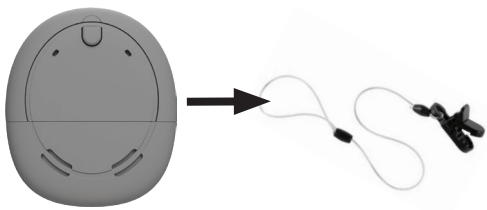
Егер Cochlear Nucleus CR230 қашықтағы көмекшісін қолдансаңыз, батареяңыздың қалған қызмет ету ұзақтығын тексере аласыз (судан шыққан кезде):



# Aqua+ for Kanso нұсқаулары

## Суға түсер алдында...

1. Егер қауіпсіздік құралын қолдансаңыз, оны дыбыс процессорынан алып тастаңыз (дыбыс процессорының пайдаланушы нұсқаулығын қараңыз).



2. Мырышты ауа батареясын Aqua+ қабымен қолдануға болатын батареяға ауыстырыңыз (батареяларды ауыстыру бойынша нұсқауларды дыбыс процессорының пайдаланушы нұсқаулығынан қараңыз).



Aqua+ қабымен қолдануға болатын батареяларды 51-беттен қараңыз.

3. Aqua+ корпусын ашыңыз.  
Саусақтарыңызды жоғарғы қақпақтың бүйірлік құлақшаларының астына қойып, бас бармағыңызбен негіздің көтерілген жақтарын басыңыз.



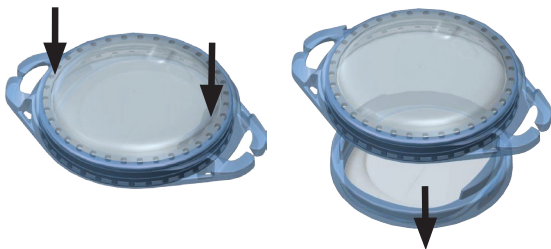
**ЕСКЕРТУ**

Қаптың үстіңгі жұмсақ бөлігін тырнақпен зақымдап алмаңыз.



**КЕҢЕС**

Aqua+ бүйірлік құлақшаларын өзіңізге қарай жайлап майыстырып, негіз сыртқа шыққанша сол жағын, одан кейін оң жағын кезекпен басуыңызға болады.



4. Екі жағында зақымның (мысалы, сырылған жерлер, жыртықтар) немесе кірдің (мысалы, құм, шаш, күннен қорғағыш кірем) жоқтығын тексеріңіз. Егер ол зақымдалған болса, жаңа Aqua+ қабын пайдаланыңыз.



**ЕСКЕРТУ**

Тығынға әсер ететін барлық нәрсе судың ағуына әкеліп, дыбыс процессорын зақымдауы мүмкін.

5. Aqua+ қабының негізгі бөлігіне дыбыс процессорыңызды орналастырғанда оның **түйме жағын жоғары** қаратыңыз.



**КЕҢЕСТЕР**

- Aqua+ дыбыстық процессор бір ғана әдіспен салуға болатындай етіп жасалған.
- Cochlear SoftWear™ төсемін пайдалансаңыз, оны процессорда қалдыруыңызға болады.

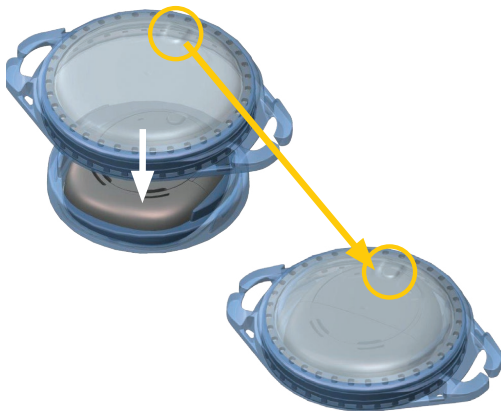


6. Aqua+ жоғарғы қақпағын негізгі құрылғының үстіне қойыңыз (**жоғарғы қақпақтың түйме кескінін** дыбыс процессорының түймесімен туралаңыз).



**КЕҢЕС**

Жоғарғы қақпақта **тым көп ауа қалмағанын тексеріңіз**. Бұл дыбыс сапасы мен қолайлылығына әсер етуі мүмкін.



7. Aqua+ қабын аударыңыз да, негіз жоғарғы қақпақпен теңескенше шеттерінен **мықтап** басыңыз.



**ЕСКЕРТУ**

Су тамып, дыбыс процессорын зақымдамауы үшін, Aqua+ қабының дұрыс тығындалғанын тексеріңіз.

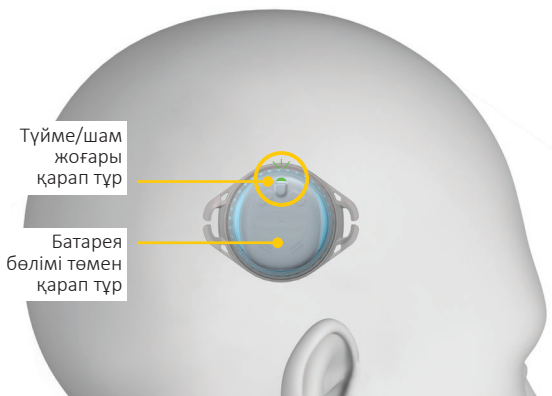


8. Егер Aqua+ қабын жоғалтып аламын деп уайымдасаңыз (серфинг кезінде), киіміңізге тағып қою үшін қауіпсіздік құралын қолданыңыз.



58-беттегі *Қауіпсіздік құралының нұсқаулары* бөлімін қараңыз.

9. Түймесі/шамы жоғары қарап тұрғанын тексере отырып Aqua+ қабын имплантиңызға әдеттегідей қойыңыз.



10. Имплантқа Aqua+ қабы ұсталып тұруы үшін сақтық көмекшісін (осы құжатта көрсетілгендей жүзуге арналған көзілдірік немесе жүзуге арналған бас киім) пайдаланыңыз.



**МАҢЫЗДЫ**

Дыбыс процессорыңыздың имплантиңызда әлі дұрыс қалыпта тұрғанын тексеріңіз.



11. Соңында суға түсуге дайын екеніңізге көз жеткізу үшін **Aqua+ for Kanso қабына арналған тексеру тізімін** қарап шығыңыз!



- Дұрыс батареяларды қолдану (мырышты ауа емес)
- Aqua+ мықтап тығындалған
- Қажет болған жағдайда қауіпсіздік құралы тағылған
- Сақтық көмекшісі қолдануға дайын

12. Уақытыңызды көңілді өткізіңіз!



**МАҢЫЗДЫ**

3 метрден тереңге баруға болмайтынын ұмытпаңыз!

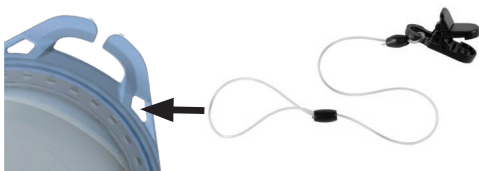
## Қауіпсіздік құралының нұсқаулары



### АБАЙЛАҢЫЗ

Қауіпсіздік құралынан ұзынырақ (стандартты ұзындық) болатын сақтық құралдарын балалардың қолдануына болмайды, себебі олардың тұншығып қалу қаупі бар.

1. Жіптің ілмек жағын Aqua+ қабындағы саңылаудан өткізіңіз.



2. Жіптің бекіткіш бөлігін ілмек ішінен өткізіп, түйін жасаңыз. Тартып, нықтаңыз.



3. Бекіткішті ашу үшін тетікті көтеріңіз. Бекіткішті киіміңізге орналастырып, оны жабу үшін тетікті түсіріңіз.

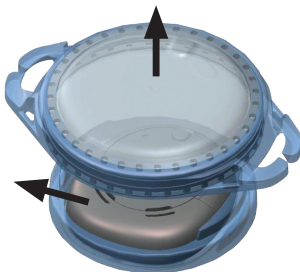




Суға түскеннен кейін...

## Күтім жасау және сақтау

1. Aqua+ қабын таза сумен шайып, жұмсақ матамен құрғатыңыз.
2. Aqua+ қабын ашып, ішінен дыбыс процессорын алыңыз.



3. Aqua+ құрылғысын кептіру құрылғысының ішіне түні бойына қойып қойыңыз.
4. Ол мұқият кепкеннен кейін екі жартысын бірге қойып, үстінен басу арқылы тығынды тексеріңіз:
  - Егер ауа сыртқа шықса, оны қайтадан пайдаланбауыңыз керек.
5. Тығын дұрыс болса, **екі жартыны қайтадан бөліңіз** де, Aqua+ қабын сақтау сөмкесіне немесе Kanso Activity Kit жинағының су өтпейтін сөмкесіне оны қайта пайдаланғанша салып қойыңыз.

## Ескертулер

- Мүмкіндігінше процессор түймесін тырнақпен баспауға тырысыңыз, себебі Aqua+ қабын зақымдауы мүмкін.
- Егер Aqua+ қабы зақымдалса немесе тозып кетсе, оны жаңасына ауыстырыңыз.
- Егер дыбыс процессоры дымқылданса, оны жұмсақ және құрғақ матамен құрғатып, кептіру құралының ішіне кемінде сегіз сағатқа қойыңыз.
- Softwear жастықшасын немесе жүзуге арналған бас киімді пайдалансаңыз және дыбыс процессорынан дыбыс үзіліп шықса, Softwear жастықшасын немесе жүзуге арналған бас киімді алып тастап көріңіз.

## Абайлаңыз

- Егер дыбыс процессоры әдеттен тыс қызып кетсе, оны бірден шығарып алып, дәрігермен ақылдасыңыз. Ата-аналар/қараушылар: егер пайдаланушы жайсыздық белгілерін көрсетіп жатса, дыбыс процессорының әдеттен тыс қызып кетпегенін тексеріңіз.
- Кішкентай бөлшектер (мысалы, батареялар, Қауіпсіздік құралы) қақалу немесе тұншығу қаупін тудыруы мүмкін.
- Егер имплант жақтан қысу немесе ауырсынуды не болмаса теріңіздің едәуір тітіркеніп кеткенін сезсеңіз, дыбыс процессорын қолдануды тоқтатып, дәрігерге хабарласыңыз.
- Сақтық көмекшісі (мысалы, жүзуге арналған бас киім, жүзуге арналған көзілдірік) қысып тұрса немесе ауыртса, оны босатыңыз немесе үлкенірек сақтық көмекшісімен ауыстырыңыз.
- Егер катушка магниті тым күшті болса, имплант тұрған тұста жауыржара пайда болуы мүмкін. Бұл жағдайда немесе сол тұстан жайсыздықты сезінсеңіз, дәрігерге хабарласыңыз.
- Қосымша магниттерді қауіпсіз жерде және магниттік сызықтары болуы мүмкін карталардан (несие карталары, автобус билеттері және т.б.) аулақ сақтаңыз.
- Бұл жабдыққа өзгерістер енгізуге тыйым салынады.
- Тек негізгі мақсаты бойынша қолданыңыз.
- Күтілмеген қиындықтар туралы дәрігерге айтыңыз.

# Басқа ақпарат

## Қоршаған орта жағдайлары

ЖАҒДАЙ	ЕҢ ТӨМЕН	ЕҢ ЖОҒАРЫ
Сақтау және тасымалдау температурасы	-10 °C (14 °F)	+55 °C (131 °F)
Сақтау және тасымалдау ылғалдылығы	0% салыстырмалы ылғалдылық	90% салыстырмалы ылғалдылық
Жұмыс температурасы	+5 °C (41 °F)	+40 °C (104 °F)
Жұмыс кезіндегі салыстырмалы ылғалдылық	0% салыстырмалы ылғалдылық	90% салыстырмалы ылғалдылық
Бастапқы қысым	700 гПа	1060 гПа

## Сертификаттау және қолданылатын стандарттар

Aqua+ for Kanso дыбыс процессоры 2-қосымшадағы сәйкестікті бағалау процедурасына сәйкес Белсенді имплантталатын медициналық құрылғылар жөніндегі 90/385/ЕЕС санды ЕҚ директивасының 1-қосымшасындағы тізімдерде берілген арнайы талаптарға сай.

СЕ белгісін қою рұқсаты 2016 жылы берілді.



## Кепілдік

Aqua+ өнімін пайдалану Nucleus Global шектеулі кепілдігіне әсер етпейді. Aqua+ қабы су ішінде тек Kanso дыбыстық процессорын мырышты ауалы емес батареяларымен және Aqua+ нұсқауларына сәйкес қолданылған жағдайда ғана Nucleus Global шектеулі кепілдігі жарамсыз болмайды.

## Құқықтық мәлімдеме

Осы нұсқаулықта жасалған мәлімдемелер шығарылған күні шын және дұрыс болған деп есептеледі. Алайда техникалық сипаттамалар ескертусіз өзгертіледі.

© Cochlear Limited 2016

# Жапсырма таңбалары

Aqua+ компоненттерінде және/немесе орамда төмендегідей таңбалар көрсетілуі мүмкін.



Нұсқаулық ережелерін қараңыз



Басқа жағдайда жапсырмада табылмайтын құрылғымен байланысты арнайы ескертулер немесе сақтық шаралары



Өндіруші



Еуропа Одағындағы өкілетті өкіл



Каталог нөмірі



Сериялық нөмірі



Бума коды



Өндірілген күні



Температура шектеулері



Хабарландырылушы органның нөмірі бар CE тіркеу таңбасы

**Rx Only**

Рецепт бойынша



Қайта өңдеуге жарамды



Электр компоненттерін жергілікті ережелерге сәйкес қоқысқа тастаңыз

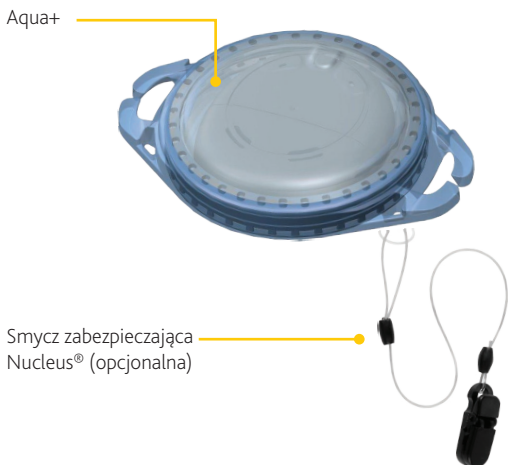
**IP68**

Сыртқы қабатының/корпусының қорғау деңгейі:

- Шаң кіргенде істен шықпайтын етіп қорғалған
- 3 метрге дейінгі тереңдікте 2 сағат бойы үздіксіз батырудан бұзылуға қарсы қорғалған

# Procesor dźwięku Aqua+ dla Kanso™

PL



Akcesorium **Cochlear™ Aqua+ dla Kanso™** to szczelna osłona wielokrotnego użytku, która chroni procesor dźwięku Cochlear™ Kanso (numer modelu: CP950) przed wodą podczas użytkowania go w wodzie i jej pobliżu (np. podczas pływania, surfowania i zabaw w wodzie). Akcesorium to zakłada się na implant z procesorem szczelnie zamkniętym w środku.

Akcesorium Aqua+ jest przeznaczone do stosowania przez użytkowników implantów korzystających z procesora dźwięku Kanso ze specjalnymi bateriami jednorazowymi. Mogą z niego korzystać wyłącznie użytkownicy, którzy są w stanie sami zdjąć procesor dźwięku, jeśli powoduje on dyskomfort, oraz którzy poinformują o tym fakcie rodzica lub opiekuna.

**Opaska na głowę Cochlear** to opcjonalne akcesorium zabezpieczające, które pozwala lepiej utrzymać akcesorium Aqua+ na głowie.

**Smycz zabezpieczająca Nucleus®** to opcjonalne akcesorium zabezpieczające, które zapobiega przypadkowemu zgubieniu akcesorium Aqua+ dzięki klipsowi przypinanemu do odzieży.

Piloty i akcesoria bezprzewodowe można stosować z akcesorium Aqua+, należy je jednak chronić przed wodą i utrzymywać w stanie suchym.

Testy wykazały, że akcesorium Aqua+ może być stosowane na głębokości do 3 metrów przez maksymalnie 2 godziny.

Testy wykazały, że akcesorium Aqua+ można użyć do 50 razy, jednak liczba ta może różnić się w zależności od indywidualnego sposobu użytkowania.

Nie zgłoszono działań niepożądanych związanych z użytkowaniem akcesorium Aqua+.



## Baterie do akcesorium Aqua+

Żywotność baterii cynkowo-powietrznych wynosi co najmniej 16 godzin podczas codziennego stosowania przez większość użytkowników procesora dźwięku Kanso.

Jednak w przypadku akcesorium Aqua+ nie można stosować baterii cynkowo-powietrznych, ponieważ wymagają one dopływu powietrza, a akcesorium Aqua+ jest szczelnie zamknięte i nie ma w nim wystarczającej ilości powietrza.

**Aby procesor dźwięku Kanso działał po zamknięciu w akcesorium Aqua+, należy użyć innych baterii jednorazowych. Można korzystać z baterii alkalicznych, wodorkowo-niklowych lub baterii z tlenkiem srebra\*.**

TYP BATERII	STOSOWANIE Z AKCESORIUM AQUA+	PRZEWIDYWANA MINIMALNA TRWAŁOŚĆ
(cynkowo-powietrzne — p675 — PR44)	(Nie)	(16 godzin)
Alkaliczne (LR44)	Tak	1 godzina
Wodorkowo-niklowe (P675)	Tak	1 godz. 30 min
Z tlenkiem srebra (SR44)	Tak	3 godzin

\* (USA) Baterie z tlenkiem srebra są przeciwwskazane przez Agencję Żywności i Leków (FDA).



### UWAGA

Żywotność baterii zależy od rodzaju implantu, grubości skóry nad implantem, ustawień systemu i warunków słyszenia. Może się ona różnić także w zależności od producenta.

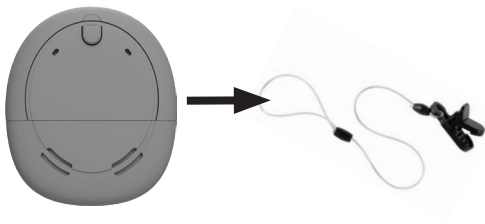
W przypadku korzystania z pilota zdalnego sterowania Cochlear Nucleus CR230 można sprawdzić pozostałą żywotność baterii (po wyjściu z wody):



# Instrukcje dotyczące akcesorium Aqua+ dla Kanso

## Przed wejściem do wody...

1. Jeśli używasz smyczy zabezpieczającej, zdejmij ją z procesora dźwięku (instrukcje zamieszczono w odpowiednim podręczniku użytkownika procesora dźwięku).



2. Wymień w procesorze baterie cynkowo-powietrzne na baterie odpowiednie do stosowania z akcesorium Aqua+ (instrukcje dotyczące wymiany baterii zamieszczono w odpowiednim przewodniku użytkownika procesora dźwięku).



Informacje dotyczące typów baterii odpowiednich do stosowania z akcesorium Aqua+ zamieszczono na stronie 67.

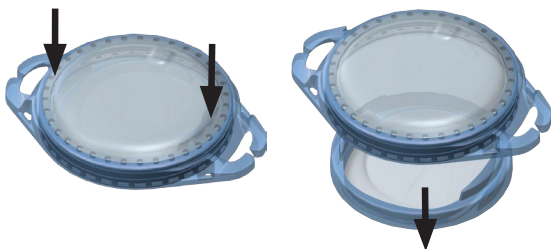
- Otwórz obudowę akcesorium Aqua+.  
Umieść palce pod bocznymi uszkami pokrywy górnej i naciśnij kciukami uniesione boki podstawki.

**PRZESTROGA**

Należy uważać, aby nie uszkodzić miękkiej pokrywy górnej paznokciami.

**WSKAZÓWKA**

Można delikatnie wygiąć boczne uszka akcesorium Aqua+ w swoją stronę i naciskać naprzemiennie lewą i prawą stronę do momentu, aż podstawka odcepi się.



- Sprawdź obie połowy pod kątem obecności uszkodzeń (np. zadrapań, przedarć) lub zanieczyszczeń (np. piasku, włosów, kremu do opalania).  
Jeśli są uszkodzone, należy użyć nowego akcesorium Aqua+.

**PRZESTROGA**

Wszystko, co wpływa na szczelność, może powodować wnikanie wody do środka i uszkodzenie procesora dźwięku.

5. Umieść procesor dźwięku **przyciskiem skierowanym w górę** w podstawce akcesorium Aqua+.



**WSKAZÓWKI**

- Akcesorium Aqua+ jest tak wyprofilowane, aby możliwe było umieszczenie w nim procesora tylko w jeden sposób.
- W przypadku korzystania z podkładki Cochlear SoftWear™ można ją pozostawić na procesorze.

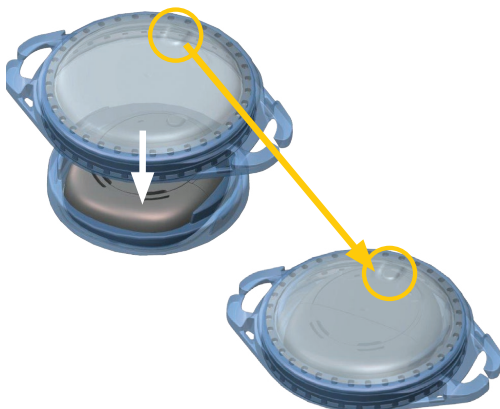


6. Umieść pokrywkę górną akcesorium Aqua+ na podstawce (**dopasuj wyżłobienie w kształcie przycisku na pokrywce górnej do przycisku na procesorze dźwięku**).



**WSKAZÓWKA**

Upewnij się, że pod górną pokrywkę nie dostała się zbyt duża ilość powietrza. Może to wpływać na jakość dźwięku i komfort.



7. Odwróć akcesorium Aqua+ i **mocno** dociśnij wokół brzegu, aż podstawka znajdzie się w jednej płaszczyźnie z pokrywką górną.



**PRZESTROGA**

Upewnij się, że akcesorium Aqua+ jest prawidłowo uszczelnione, tak aby woda nie wniknęła do środka i nie spowodowała uszkodzenia procesora dźwięku.

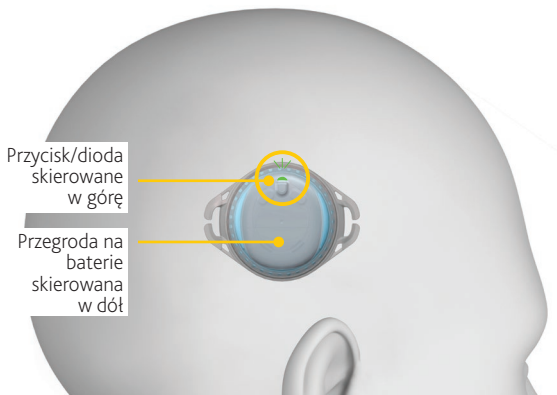


8. Jeśli martwi Cię możliwość zgubienia akcesorium Aqua+ (np. podczas surfowania), użyj smyczy zabezpieczającej doczepianej do odzieży.



Patrz rozdział *Instrukcje dotyczące smyczy zabezpieczającej* na stronie 74.

9. Załóż akcesorium Aqua+ na implant w zwykły sposób, upewniając się, że przycisk/dioda są skierowane w górę.



10. Użyj akcesorium zabezpieczającego (takiego jak **gogle** pokazane na obrazku lub opaska na głowę), aby przytrzymać akcesorium Aqua+ na implancie.



**WAŻNE**

Upewnij się, że procesor dźwięku nadal znajduje się w prawidłowej pozycji na implancie.



11. Na końcu sprawdź **wszystkie poniższe punkty**, aby upewnić się, że można wejść do wody!



- Użyto prawidłowych baterii (innych niż cynkowo-powietrzne)
- Akcesorium Aqua+ jest szczelnie zamknięte
- Zamocowana smycz zabezpieczająca (jeśli to konieczne)
- Akcesorium zabezpieczające jest gotowe do użycia

12. Miłej zabawy!



**WAŻNE**

Należy pamiętać, że nie można nurkować głębiej niż 3 metry!

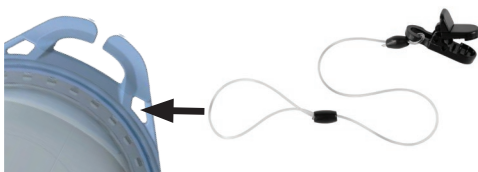
# Instrukcje dotyczące smyczy zabezpieczającej



## OSTRZEŻENIE

W przypadku dzieci nie zaleca się stosowania smyczy dłuższych niż smycz zabezpieczająca o standardowej długości z uwagi na ryzyko uduszenia.

1. Przełóż koniec pętelki smyczy przez otwór do mocowania w akcesorium Aqua+.



2. Zrób supełek, przewlekając koniec smyczy od strony klipsa przez pętelkę. Mocno zaciśnij smycz.



3. Unieś dźwignię, aby otworzyć zatrzask. Umieść klips na odzieży i naciśnij dźwignię, aby go zamknąć.

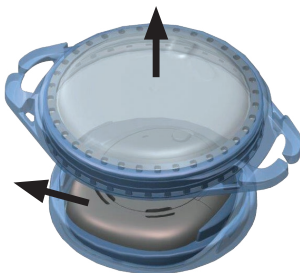




Po wyjściu do wody...

## Czyszczenie i przechowywanie

1. Wypłucz akcesorium Aqua+ w czystej wodzie i osusz miękką szmatką.
2. Otwórz pokrywkę górną akcesorium Aqua+ i wyjmij procesor dźwięku.



3. Umieść akcesorium Aqua+ na noc w zestawie osuszającym.
4. Po dokładnym wysuszeniu złóż obie połowy i sprawdź szczelność, naciskając górną powierzchnię:
  - W przypadku przecieku powietrza nie należy ponownie używać akcesorium.
5. Jeśli szczelność jest zachowana, **ponownie oddziel od siebie obie połowy** i umieść akcesorium Aqua+ w futerale do przechowywania procesora lub wodoodpornym futerale zestawu Kanso Activity Kit do czasu jego ponownego użycia.

## Przestrogi

- Jeśli to możliwe, należy unikać naciskania przycisku procesora paznokciem, gdyż może to spowodować uszkodzenie akcesorium Aqua+.
- W przypadku odnotowania śladów uszkodzenia lub zużycia akcesorium Aqua+ należy wymienić je na nowe.
- Jeśli procesor dźwięku ulegnie zamoczeniu, należy osuszyć go miękką szmatką i umieścić w zestawie osuszającym na co najmniej osiem godzin.
- Jeśli podczas korzystania z podkładki SoftWear lub opaski na głowę z procesora słyszysz przerywany dźwięk, zdejmij podkładkę SoftWear lub opaskę na głowę.

## Ostrzeżenia

- Jeżeli procesor dźwięku nagrzej się nadmiernie, należy natychmiast go zdjąć i skonsultować się z klinicystą. Rodzice/opiekunowie powinni sprawdzać, czy procesor dźwięku nie nagrzał się nadmiernie, jeśli użytkownik znajdujący się pod ich opieką sygnalizuje dyskomfort.
- Małe części (np. baterie, smycz zabezpieczająca) mogą stwarzać ryzyko zadławienia lub uduszenia.
- W przypadku uczucia ucisku lub bólu w miejscu wszczepienia implantu lub wystąpienia poważnego podrażnienia skóry należy zaprzestać korzystania z procesora dźwięku i skontaktować się z klinicystą.
- W przypadku uczucia ucisku lub bólu pochodzącego z akcesorium zabezpieczającego (np. opaski na głowę, gogli) poluzuj je lub wymień na większe.
- Jeśli magnes cewki jest zbyt silny, w miejscu wszczepienia implantu mogą pojawić się rany uciskowe. W takiej sytuacji lub w przypadku odczuwania dyskomfortu w tym obszarze należy skontaktować się z klinicystą.
- Magnesy zapasowe należy przechowywać z dala od kart z paskiem magnetycznym (np. kart kredytowych, biletów komunikacji publicznej itp.).
- Niedozwolone jest dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji sprzętu.
- Należy go używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- Nieoczekiwane problemy należy zgłaszać swojemu klinicyście.

# Inne informacje

## Parametry środowiskowe

PARAMETR	WARTOŚĆ MIN.	WARTOŚĆ MAKS.
Temperatura w czasie przechowywania i transportu	-10 °C (14 °F)	+55 °C (131 °F)
Wilgotność w czasie przechowywania i transportu	0% wilg. względnej	90% wilg. względnej
Temperatura w czasie pracy	+5 °C (41 °F)	+40 °C (104 °F)
Wilgotność względna w czasie pracy	0% wilg. względnej	90% wilg. względnej
Ciśnienie w czasie pracy	700 hPa	1060 hPa

## Certyfikacja i zastosowane normy

Procesor dźwięku Aqua+ dla Kanso spełnia podstawowe wymagania wymienione w Załączniku 1 Dyrektywy WE 90/385/EWG w sprawie aktywnych implantowanych urządzeń medycznych, zgodnie z procedurą oceny zgodności określoną w Załączniku 2.

Prawo do posługiwania się oznakowaniem CE w odniesieniu do tych urządzeń przyznano w 2016 r.



## Gwarancja

Korzystanie z akcesorium Aqua+ nie ma wpływu na warunki globalnej ograniczonej gwarancji Nucleus. Globalna ograniczona gwarancja Nucleus nie traci ważności w przypadku, gdy akcesorium Aqua+ jest używane w wodzie z procesorami dźwięku Kanso zasilanymi wyłącznie bateriami innymi niż cynkowo-powietrzne oraz zgodnie z instrukcją użytkowania akcesorium Aqua+.

## Oświadczenie prawne

Oświadczenia zawarte w tej instrukcji uznawane są za prawdziwe i poprawne w dniu publikacji. Dane techniczne mogą być jednak zmieniane bez uprzedzenia.

© Cochlear Limited 2016

# Symbole na etykietach

Na komponentach i/lub opakowaniu akcesorium Aqua+ mogą znajdować się następujące symbole.



Patrz instrukcja obsługi



Specjalne ostrzeżenia i środki ostrożności związane z urządzeniem, które nie są podane na etykiecie



Producent



Autoryzowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej



Numer katalogowy



Numer seryjny



Kod partii



Data produkcji



Zakres temperatury



Oznaczenie CE z numerem jednostki notyfikowanej

**Rx Only**

Z przepisu lekarza



Materiał nadający się do recyklingu



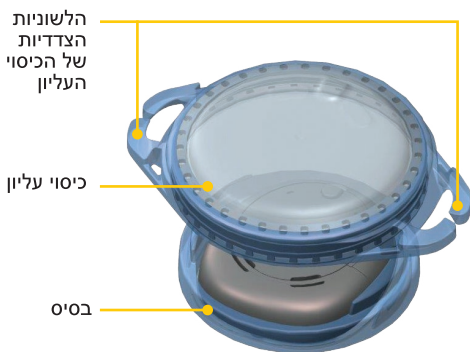
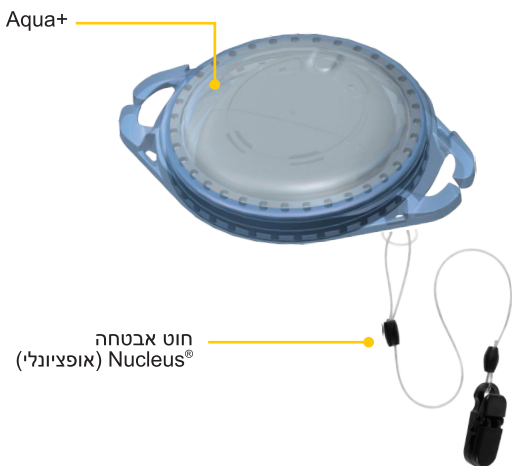
Części elektrycznych pozbywać się zgodnie z miejscowymi przepisami

Stopień ochrony przed wnikaniem czynników zewnętrznych:

**IP68**

- Ochrona przed uszkodzeniem na skutek wniknięcia pyłu
- Ochrona przed uszkodzeniem na skutek ciągłego zanurzenia w wodzie na głębokości do 3 metrów przez maksymalnie 2 godziny

# Kanso™ למעבד הקול Aqua+ **HE**



**Cochlear™ Aqua+ ל-Kanso™** הוא כיסוי ניתן לאיטום, המתאים לשימוש חוזר ומיועד לשמור על מעבד הקול Cochlear™ Kanso (מספר דגם: CP950) יבש במשך שימוש במים או בסביבת מים (לדוגמה, בעת שחייה, גלישה או כשפשוט משתעשעים בהתזת מים). האביזר נישא על השתל שלך כאשר מעבד הקול אטום בתוכו.

כיסוי Aqua+ מיועד לשימושם של מושתלים המשתמשים במעבד קול Kanso עם סוללות חד-פעמיות מיוחדות. הוא מיועד אך ורק לשימושם של מושתלים המסוגלים להסיר את מעבד הקול בעצמם, אם הוא גורם לאי-נוחות, או למושתלים המסוגלים לדווח שהם מרגישים אי נוחות להורים או למטפלים בהם.

**סרט הראש של Cochlear** הוא אפשרות עיגון המחזיקה את Aqua+ צמוד יותר לראשך.

**חוט האבטחה Nucleus®** הוא אפשרות עיגון המסייעת למנוע אובדן בשוגג של Aqua+ על-ידי חיבורו לבגדים באמצעות תפס נעילה.

ניתן להשתמש בשלט רחוק ובאביזרים אלחוטיים עם Aqua+, אולם יש להגן עליהם ממים ולהקפיד שיישאר יבשים.

הבדיקות מראות שניתן להשתמש באביזר Aqua+ בעומק של עד 3 מ' ובמשך עד שעתיים.

הבדיקות מראות שניתן לעשות שימוש חוזר באביזר Aqua+ עד 50 פעמים, אך מספר זה עשוי להשתנות בהתאם לשימוש הספציפי בו.

לא דווחו כל תופעות לוואי בלתי רצויות מהשימוש ב-Aqua+.



## שימוש בסוללות עם Aqua+

לשימוש יומיומי, רוב המשתמשים במעבד קול Kanso ישיגו לפחות 16 שעות של חיי סוללה עם סוללות אבץ אוויר.

לא תוכל להשתמש בסוללות אבץ אוויר עם Aqua+ מאחר שדרוש להן אוויר, וכשה- Aqua+ אטום, אין בו די אוויר.

**יש להשתמש בסוללות חד-פעמיות אחרות כדי שמעבד הקול Kanso יפעל בתוך ה- Aqua+. ניתן להשתמש בסוללות אלקליין, ניקל מטאל הידריד או תחמוצת כסף\*.**

סוג הסוללה	לשימוש עם AQUA+	אורך חיים מינימלי משוער
(אבץ אוויר - PR44 - p675)	(לא)	(16 שעות)
אלקליין (LR44)	כן	שעה אחת
ניקל מטאל הידריד (P675)	כן	שעה אחת ו-30 דקות
תחמוצת כסף (SR44)	כן	3 שעות

\* (ארה"ב) מינהל המזון והתרופות (FDA) אוסר את השימוש בסוללות תחמוצת כסף.



### שים לב

אורך חיי הסוללות תלוי בסוג השתל שלך, בעובי העור מעל לשתל, בהגדרות המערכת ובמצבי השמיעה. הוא גם יכול להשתנות בין יצרני סוללות.

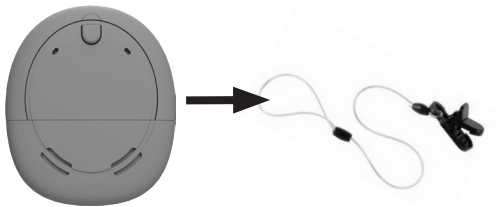
אם אתה משתמש בשלט רחוק Cochlear Nucleus CR230, תוכל לבדוק את אורך חיי הסוללות שנשאר לך (כאשר אתה מחוץ למים):



# הוראות ל- Aqua+ של KANSO

## לפני שתירטב...

1. אם אתה משתמש בחוט אבטחה, הסר אותו ממעבד הקול שלך (עיין במדריך למשתמש של מעבד הקול לקבלת הוראות).



2. החלף את סוללות האבץ אוויר לסוג סוללה שניתן להשתמש בו עם Aqua+ (עיין במדריך למשתמש של מעבד הקול לקבלת הוראות לגבי החלפת סוללות).



לפירוט הסוללות שתוכל להשתמש בהן עם Aqua+ ראה עמוד 83.

3. פתח את המארז של Aqua+. מקם את אצבעותיך מתחת ללשוניות בצדי הכיסוי העליון ולחץ באגודליך על הצדדים המורמים של הבסיס.

**זהירות** ⚠️

אל תפגע בכיסוי העליון הרך בציפורניך.

**טיפ** 💡

תוכל לכופף בעדינות את הלשוניות הצדדיות של ה-Aqua+ עד שהבסיס ישתחרר.



4. בדוק את שני החצאים וחפש סימנים לנזק (כגון סריטות, קרעים) או לזיהום (כגון חול, שיער, קרם הגנה משמש). אם יש נזק, השתמש ב-Aqua+ חדש.

**אזהרה** ⚠️

כל דבר הפוגע באיטום עלול לגרום לדליפת מים ולגרום נזק למעבד הקול שלך.

5. הנח את מעבד הקול ביחידת הבסיס של ה-Aqua+ כשהצד עם הלחצן פונה כלפי מעלה.



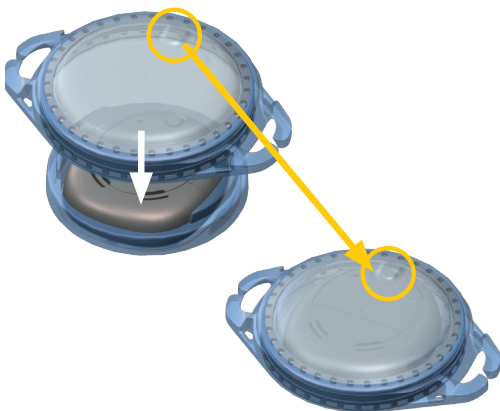
- ה-Aqua+ מעוצב כך שהמעבד שלך יתאים רק בדרך אחת.
- אם אתה משתמש ברפידת Cochlear SoftWear™, תוכל להשאיר אותה על המעבד.



6. הנח את הכיסוי העליון של ה-Aqua+ על יחידת הבסיס (צורת הלחצן על הכיסוי העליון צריכה להיות מול הלחצן על מעבד הקול).



טיפ  
ודא שאינך לוכד יותר מדי אוויר בכיסוי העליון. הדבר עלול לפגום באיכות הקול ובנוחות.



7. הפוך את ה-Aqua+ ולחץ בחוזקה סביב השוליים עד שהבסיס נמצא במישור אחד עם הכיסוי העליון.

**זהירות** ⚠  
ודא שה-Aqua+ אטום היטב, כדי שמים לא ידלפו לתוך ויגרמו נזק למעבד הקול.

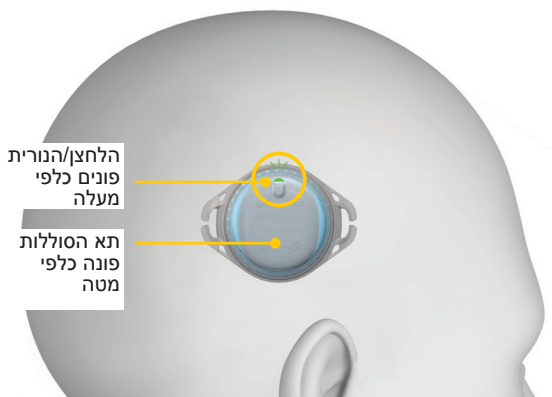


8. אם אתה חושש שה-Aqua+ של KANSO יאבד (לדוגמה, בגלישה), השתמש בחוט האבטחה כדי להצמיד אותו לבגדיך.



ראה הוראות לחוט האבטחה בעמוד 90.

9. הנח את ה-Aqua+ על השתל כרגיל, וודא שהלחץ/הנורית פונים כלפי מעלה.



10. השתמש בעזר עיגון (כגון משקפי שחייה כמוצג כאן, או בסרט הראש) כדי לשמור על ה-Aqua+ של KANSO על השתל שלך.

**חשוב** 💡  
ודא שמעבד הקול נמצא עדיין במיקום הנכון על השתל שלך.



11. לסיום, עבור על הצ'ק ליסט של Aqua+ של Kanso כדי לוודא שאתה מוכן להיחשף למים!

שימוש בסוללות  
הנכונות (לא אבץ  
אוויר)


Aqua+ אטום היטב

חוט האבטחה מחובר  
במקרה הצורך

עזר העיגון מוכן  
לשימוש



12. בהצלחה!

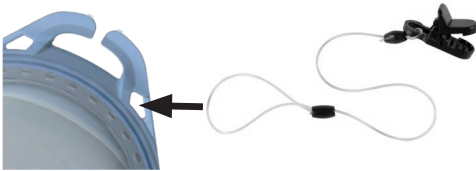
**חשוב**  אל תשכח שאינך יכול לצלול לעומק של יותר מ-3 מטרים!

# הוראות לחוט האבטחה

אזהרה 

חוטי עיגון ארוכים יותר מחוט האבטחה (אורך סטנדרטי) אינם מומלצים לשימוש בילדים מכיוון שהם עלולים לגרום לסכנת חנק.

1. השחל את קצה הלולאה של חוט האבטחה דרך החור שב- Aqua+.



2. קשור על-ידי העברת קצה התפס של החוט דרך לולאת החוט. משוך והדק.



3. הרם את הידית כדי לפתוח את התפס. מקם את התפס על בגדיך ולחץ על הידית כלפי מטה כדי לסגור אותו.

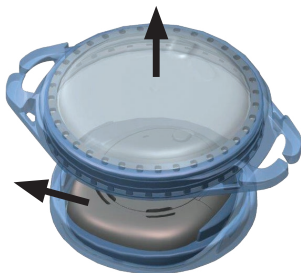




## לאחר שנרטבת...

### טיפול ואחסון

1. שטוף את Aqua+ במים נקיים ויבש במטלית רכה.
2. פתח את הכיסוי העליון של ה- Aqua+ והוצא את מעבד הקול.



3. הנח את ה- Aqua+ בערכת הייבוש למשך הלילה.
4. לאחר שהתייבש לגמרי, הצמד את שני החלקים זה לזה ובדוק את האיטום בלחיצה על הכיסוי העליון:
  - אם אוויר דולף החוצה, אל תשתמש בו שוב.
5. אם האיטום תקין, **הפרד שוב בין שני החצאים** והכנס את ה- Aqua+ לתיבת האחסון או לתיבה האטומה למים של ערכת הפעילות של KANSO עד שתרצה להשתמש בו שוב.

## התרעות זהירות

- כשהדבר אפשרי הימנע מללחוץ על לחצן המעבד בציפורן מאחר שהדבר עלול לגרום נזק ל-Aqua+.
- אם נראה שה-Aqua+ שלך נפגם או נקרע, החלף אותו בחדש.
- אם מעבד הקול נרטב, יבש אותו במטלית רכה והנח אותו בערכת הייבוש למשך שמונה שעות לפחות.
- אם אתה משתמש ברפידת SoftWear או בסרט ראש, ואתה שומע צליל לסירוגין מהמעבד, נסה להסיר את רפידת ה-SoftWear או את סרט הראש.

## אזהרות

- אם מעבד הקול מתחמם באופן חריג, הסר אותו מיד, וצור מיד קשר עם קלינאי התקשורת שלך. הורים/מטפלים: אם המושתל מדווח על סימני אי-נוחות, בדקו אם מעבד הקול שלו התחמם באופן חריג.
- החלקים הקטנים (לדוגמה, הסוללות, חוט האבטחה) עלולים לגרום לסכנת היחנקות או חנק.
- אם אתה מרגיש לחץ או כאב באזור השתל, או מפתח גירוי משמעותי בעור, הפסק את השימוש במעבד הקול שלך וצור קשר עם קלינאי התקשורת.
- אם אתה מרגיש שעזר העיגון (לדוגמה, סרט הראש, משקפי השחייה) לוחץ, שחרר אותו קצת או החלף אותו בעזר עיגון גדול יותר.
- אם מגנט טבעת השדר חזק מדי, עלולים להתפתח פצעי לחץ באזור השתל. במקרה כזה, או אם אתה חווה חוסר נוחות באזור זה, צור קשר עם קלינאי התקשורת.
- אחסן את המגנטים החלופיים באופן בטיחותי ורחוק מכרטיסים בהם יש פס מגנטי (לדוגמה, כרטיסי אשראי, כרטיסי נסיעה וכו').
- אסור לבצע שינויים במכשיר זה.
- השתמש רק בהתאם להוראות.
- דווח לקלינאי התקשורת על בעיות לא צפויות.

## מידע אחר

### תנאים סביבתיים

תנאי	מינימום	מקסימום
טמפרטורת אחסון והובלה	-10°C (14°F)	+55°C (131°F)
לחות לאחסון והובלה	RH 0%	90% RH
טמפרטורת הפעלה	+5°C (41°F)	+40°C (104°F)
לחות יחסית להפעלה	0% RH	90% RH
לחץ הפעלה	700 hPa	1060 hPa

### רישוי ותקנים מוחלים

Aqua+ של מעבד קול Kanso עומד בדרישות החיוניות המפורטות בנספח 1 של תקנת 90/385/EEC של האיחוד האירופי לגבי מכשירים רפואיים כשתלים פעילים בהתאם לנוהל הערכת התאימות בנספח 2.

השנה שבה הרישוי קיבל את סימן CE היא 2016.



## אחריות

השימוש ב-Aqua+ לא יפגע באחריות הגלובאלית המוגבלת של Nucleus. האחריות הגלובלית המוגבלת עבור Nucleus לא תתבטל בנסיבות בהן נעשה שימוש ב- Aqua+ במים יחד עם מעבדי הקול עם סוללות שאינן אבץ אוויר בלבד, בהתאם להוראות השימוש ב- Aqua+.













## הצהרה משפטית

ההצהרות הנעשות במדריך הן אמיתיות ונכונות לפרטיהם לתאריך הפרסום. אולם המפרטים כפופים לשינויים ללא הודעה מוקדמת.

© Cochlear Limited 2016

## סימני תוויות

הסמלים הבאים עשויים להופיע במעבד או ברכיבים של Aqua+  
/או באריזה.

עיין בהוראות ההפעלה	
אזהרות או אמצעי בטיחות ספציפיים הקשורים למכשיר, שאותם לא ניתן למצוא אחרת בלוחית	
יצרן	
נציג מורשה באיחוד האירופי	
מספר קטלוגי	
מספר סידורי	
קוד אצווה	
תאריך הייצור	
מגבלות טמפרטורה	
תו תקן CE עם מספר גוף מצוין	
לפי מרשם	
חומר ניתן למיחזור	
השלך רכיבים אלקטרוניים בהתאם לתקנות המקומיות	
דירוג הגנה מחדירה: • מוגן מפני תקלה כתוצאה מחדירת אבק • מוגן מפני כשל מטבילה רצופה במים עד לעומק של 3 מטרים למשך עד שעתיים	



Hear now. And always

**Cochlear Ltd** (ABN 96 002 618 073) 1 University Avenue, Macquarie University, NSW 2109, Australia  
Tel: +61 2 9428 6555 Fax: +61 2 9428 6352

**Cochlear Ltd** (ABN 96 002 618 073) 14 Mars Road, Lane Cove, NSW 2066, Australia  
Tel: +61 2 9428 6555 Fax: +61 2 9428 6352

**Cochlear Americas** 13059 E Peakview Avenue, Centennial, CO 80111, USA  
Tel: +1 303 790 9010 Fax: +1 303 792 9025

**Cochlear Canada Inc** 2500-120 Adelaide Street West, Toronto, ON M5H 1T1, Canada  
Tel: +1 416 972 5082 Fax: +1 416 972 5083

**Cochlear AG** EMEA Headquarters, Peter Merian-Weg 4, 4052 Basel, Switzerland  
Tel: +41 61 205 8204 Fax: +41 61 205 8205

**ECREP Cochlear Deutschland GmbH & Co. KG** Karl-Wiechert-Allee 76A, 30625 Hannover, Germany  
Tel: +49 511 542 770 Fax: +49 511 542 7770

**Cochlear Europe Ltd** 6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park, Addlestone, Surrey KT15 2HJ, United Kingdom  
Tel: +44 1932 26 3400 Fax: +44 1932 26 3426

**Cochlear Benelux NV** Schaliënhoedreef 20 i, B-2800 Mechelen, Belgium  
Tel: +32 15 79 55 11 Fax: +32 15 79 55 70

**Cochlear France S.A.S.** 135 Route de Saint-Simon, 31035 Toulouse, France  
Tel: +33 5 34 63 85 85 (International) or 0805 200 016 (National) Fax: +33 5 34 63 85 80

**Cochlear Italia S.r.l.** Via Larga 33, 40138 Bologna, Italy  
Tel: +39 051 601 53 11 Fax: +39 051 39 20 62

**Cochlear Nordic AB** Konstruktionsvägen 14, 435 33 Mölnlycke, Sweden  
Tel: +46 31 335 14 61 Fax: +46 31 335 14 60

**Cochlear Tibbi Cihazlar ve Sağlık Hizmetleri Ltd. Şti.**

Çubuklu Mah. Boğaziçi Cad., Boğaziçi Plaza No: 6/1, Kavacık, TR-34805 Beykoz-Istanbul, Turkey  
Tel: +90 216 538 5900 Fax: +90 216 538 5919

**Cochlear (HK) Limited** Room 1204, 12/F, CRE Building, No 303 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong SAR  
Tel: +852 2530 5773 Fax: +852 2530 5183

**Cochlear Korea Ltd** 1st floor, Cheongwon Building 33, Teheran-ro 8 gil, Gangnam-gu, Seoul, Korea  
Tel: +82 2 533 4450 Fax: +82 2 533 8408

**Cochlear Medical Device (Beijing) Co., Ltd**

Unit 2208 Gemdale Tower B, 91 Jianguo Road, Chaoyang District, Beijing 100022, P.R. China  
Tel: +86 10 5909 7800 Fax: +86 10 5909 7900

**Cochlear Medical Device Company India Pvt. Ltd.**

Ground Floor, Platina Building, Plot No C-59, G-Block, Bandra Kurla Complex, Bandra (E), Mumbai – 400 051, India  
Tel: +91 22 6112 1111 Fax: +91 22 6112 1100

**株式会社日本コクレア (Nihon Cochlear Co Ltd)** 〒113-0033 東京都文京区本郷2-3-7 お茶の水元町ビル  
Tel: +81 3 3817 0241 Fax: +81 3 3817 0245

**Cochlear Middle East FZ-LLC**

Dubai Healthcare City, Al Razi Building 64, Block A, Ground Floor, Offices IR1 and IR2, Dubai, United Arab Emirates  
Tel: +971 4 818 4400 Fax: +971 4 361 8925

**Cochlear Latinoamérica S.A.**

International Business Park, Building 3835, Office 403, Panama Pacifico, Panama  
Tel: +507 830 6900 Fax: +507 830 6218

**Cochlear NZ Limited**

Level 4, Takapuna Towers, 19-21 Como St, Takapuna, Auckland 0622, New Zealand  
Tel: +64 9 914 1983 Fax: 0800 886 036

[www.cochlear.com](http://www.cochlear.com)

ACE, Advance Off-Stylet, AOS, AutoNRT, Autosensitivity, Beam, Button, Carina, Cochlear, コクレア, Codacs, Contour, Contour Advance, Custom Sound, ESPrit, Freedom, Hear now. And always, Hybrid, inHear, Invisible Hearing, MET, MP3000, myCochlear, NRT, Nucleus, 科利耳, Off-Stylet, SmartSound, Softip, SoftWear, SPrint, the elliptical logo and Whisper are either trademarks or registered trademarks of Cochlear Limited. Ardium, Baha, Baha Divino, Baha Intenso, Baha PureSound, Baha SoftWear, BCDrive, DermaLock, Vistafix and WindShield are either trademarks or registered trademarks of Cochlear Bone Anchored Solutions AB. Bluetooth is a registered trademark of Bluetooth SIG.

© Cochlear Limited 2016

D801181 ISS1 JUL16

